

**Задания для проведения олимпиады по испанскому языку на базе
ведомственных образовательных учреждений**

для учащихся 11 классов

Вариант I

I. Проверка аудитивной компетенции.

1. *Прослушайте текст и выполните задание 2.*

2. *Выберите правильный вариант ответа.*

1. ¿Por qué tuvo que conformar la autora con un asiento que quedaba libre en la última fila?

a) Porque logró comprar solo la entrada de última fila.

b) Porque llegó a la presentación un poco tarde.

c) Porque llegó a la presentación a las 7.

2. ¿Qué llevaba la chica?

a) La chica llevaba una cazadora vaquera y zapatos de tacón alto.

b) La chica llevaba un abrigo de piel y zapatos de tacón alto.

c) La chica llevaba una chaqueta vaquera y zapatos de tacón alto.

3. ¿A cuántos minutos le soñó el móvil a uno de ellos?

a) A los 15 o 10 minutos le soñó el móvil a uno de ellos.

b) A los 5 o 10 minutos le soñó el móvil a uno de ellos.

c) A los 5 o 3 minutos le soñó el móvil a uno de ellos.

4. ¿Qué hicieron los chicos?

a) Al entrar en la sala en vez de contestar a la llamada apagaron el móvil.

b) No apagaron el móvil al entrar en la sala, pero no contestaron a la llamada.

c) En vez de apagar el móvil al entrar en la sala contestaron a la llamada.

5. ¿Qué le contestaron los jóvenes a la autora?

a) Que los dejara en paz y que no les dijera nada de sus asuntos.

b) Que los dejara en paz y que no se metiera en sus asuntos.

c) Que los dejara en paz y que era una persona pesada.

II. Zadanie na определение уровня фонетической компетенции.

Выберите из левой и правой колонки слова, в которых выделенные буквы, диграфы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1)angustia	a) alguno, b) alga, c) gaviota, d) germánico, e) vergüenza, f) agudo
2)invitado	a) uva, b) hambre, c) árbol, d) tabaco, e) ave, f) olvido
3)cintura	a) calentura, b) quinina, c) kilo,d) zafra, e) cuadro, f) calma
4)cóndor	a) merced, b) duro, c) codo, d) Usted, e) ardor, f) aduana
5) jugador	a) gitano, b) piragua, c) tango, d) gorro, e) gusto, f) garafa

III. Zadania na определение уровня грамматической компетенции.

A. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. Conchita estaba segura de que Paco, pero no estaba segura de que solo.

- a) volverá - vuelva
- b) vuelva - volverá
- c) volvería – volviera

2. Por más queel destino serás para mí, sólo para mí.

- a) se opondrá
- b) se oponga
- c) se opone

3. No hay ningún español en cuya alma no..... un Don Quijote y un Lazarrillo de Tormes al mismo tiempo.

- a) viva
- b) viviría
- c) vivirá

4. -¿No le da vergüenza pedir limosna en la calle?

- Yo..... que me la.....a la casa, pero como no tengo casa.

- a) preferiría - trajeran
- b) preferiría - traerían
- c) prefiera – trajera

5. Roberto se fue a la inglesa sin que los demás invitados le

- a) vio
- b) vieran
- c) habían visto

Б. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1.no venir al trabajo, Carlos habría avisado al jefe.
 - a) Al
 - b) De
 - c) Con

2. Este color amarillo tira muchonaranja.
 - a) con
 - b) a
 - c) por

3. Espero que hagas este trabajo.....la próxima semana a más tardar.
 - a) de
 - b) con
 - c) para

4. En lo que se refieresu pedido lo examinaremos uno de estos días.
 - a) de
 - b) por
 - c) a

5. ¡No me molestes! No estoy.....conversaciones fútiles.
 - a) en
 - b) para
 - c) por

В. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. ¿A qué hora te vengo a buscar? – A , estoy todo el día en casa.
 - a) cualquier
 - b) cualquiera
 - c) cualesquiera

2. La flor.....me gusta en especial es la nomeolvides.
 - a) quien
 - b) la cual
 - c) que

3. En Madrid encontré a Timoteohermanas estudiaban conmigo en la escuela.
 - a) cuyas
 - b) cuyo
 - c) las cuales

4. ¿Has hablado con Amalia? - Sí, y..... conté todo.

- a) se le
- b) se lo
- c) se la

5. No estener la familia en la Mancha que una mancha en la familia.

- a) la misma
- b) el mismo
- c) lo mismo

Г. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. Emilia es una.....secretaria y hace muy.....su trabajo.

- a) buena - bien
- b) buen – bueno
- c) bien - bueno

2. Este invento es un.....éxito de la técnica.

- a) grande
- b) más
- c) gran

3. La cultura española es una de.....desarrolladas de Europa.

- a) las más
- b) la más
- c) mayor

4.cinco años como rey que cincuenta como buey.

- a) Mayor
- b) Mejor
- c) Muy bien

5. Las temperaturas en el sur de España son.....altas y allí en verano

hace.....calor.

- a) muy – muy
- b) mucho – muy
- c) muy – mucho

IV. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных вариантов. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1. monumento».

1. Cuando el río suena agua

a) trae

b) lleva

c) tira

2. A nadie le gustaría ser un.....expiatorio.

a) cabrón

b) cordero

c) chivo

3. – El hijo, igual que su padre, es un desastre en las matemáticas.

- No es de sorprender: *de tal palo, tal.....*

a) *pala*

b) *astilla*

c) *árbol*

4. Aunquese vista de seda,se queda.

a) la cabra – cabra

b) la leona – leona

c) la mona – mona

5. Antes de empezar el concierto los músicos..... sus instrumentos.

a) estrenan

b) afinan

c) ensayan

B. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например «1. mito».

Una obra de romanos

El acueducto de Segovia es una de las obras más características que dejaron los romanos en España. Fue construido entre la segunda mitad del siglo I y comienzos del siglo II a.c.

El acueducto se construyó para transportar el agua del río Acebeda a la ciudad. Se utilizó en la fábrica del acueducto piedra berroqueña blanca con vetas negras que al cabo del tiempo se vuelve cárdena. Los **1**..... cuadrilongos están labrados a **2**..... Parece increíble que pudieran ajustar las piedras tan estrechamente sin **3**..... alguna. En su primitiva **4**..... contaba ciento setenta arcos, una longitud aproximada de quinientos metros y altura máxima de veintiocho.

A continuación sigue lo que ha escrito Miguel de Unamuno sobre esa **5**.....: “He vuelto a ver el acueducto de Segovia, esa obra de romanos que es una de **6**..... monumentales de España y uno de sus pocos monumentos de orden civil. Viéndolo se comprende el valor del **7**..... vulgar: “¡Esto es obra de romanos!”

Esas piedras amontonadas tácticamente sin argamasa alguna, achaflanadas por aguas y soles y vientos de siglos, conservan su individualidad cada una de ellas y son como otros tantos soldados de una legión en orden de **8**..... quieta.

Hoy no lleva ya agua, lo han jubilado. Lo han jubilado de su **9**..... — ¡lástima! — para mejor conservarlo como monumento.

Pero es fácil que al no sentir sobre su espinazo el riego de las linfas de la sierra empiece a sentirse inválido y decaiga más de prisa. El agua, transportar la cual era su función, ha debido de preservarlo de **10**.....

Las maravillas, función, obra, batalla, la ruina, argamasa, construcción, sillares, pico, dicho

В. Выберите из приведенного списка 5 слов, относящихся к теме «Экология». Запишите их на листе для ответов (последовательность не имеет значения).

Abastecimiento, tratamiento, entrenamiento, calentamiento, función, distribución, discriminación, deforestación, extradición, necesidad, extinción, carencia, pubertad, habitat, contaminación

V. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции

A. 1. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. No digas nunca: “de esta agua no beberé”	a) От сумы и от тюрьмы не зарекайся. b) Не говори гоп, пока не перепрыгнешь. c) По себе людей не судят.
2. No le da agua ni al gallo de la pasión	a) Иметь обе руки левые. b) У него зимой снега не выпросишь. c) Попасть пальцем в небо.
3. Dáme pan y llámame tonto.	a) Хлеб всему голова. b) Хотя горшком назови, только в печку не сади. c) Дуракам закон не писан.
4. Tras pared ni tras de seto, no digas tu secreto.	a) И у стен есть уши. b) Не плюй в колодец, пригодится напиться. c) Молчание - золото.
5. Pedir perras al olmo.	a) Чего хочется – тому верится. b) Дуракам закон не писан. c) Просить птичьего молока.

A. 2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. Antes que te cases, ...	a. más quien la toma
2. Nada llega más pronto que...	b. una mala noticia
3. Si quieres la paz...	c. levántate temprano
4. El mal ejemplo...	d. hace escuela

5. Mucho sabe la zorra, pero...	e. el trabajar y estudiar
6. Nada enseña tanto como ...	f. mira lo que haces
7. Es mejor morir de pie ...	g. prepárate para la guerra
8. Cría cuervos y ...	h. te sacarán los ojos
9. Más vale un pájaro en mano...	i. que ciento volando
10. Si quieres vivir sano,...	j. que vivir de rodillas

B. Соотнесите имена собственные в левой колонке с соответствующими сведениями в правой колонке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1a».

1. Armada Invencible	a. un cantante español de copla andaluza y canción española que también trabajó como actor en diversas películas
2. Arturo Perez Reverte	b. un espectro del folclor hispanoamericano que, según la tradición oral, se presenta como el alma en pena de una mujer
3. Bartolomé Esteban Murillo	c. una empresa española que tiene la sede en la localidad vizcaína de Bilbao en el País Vasco, España. Es un grupo empresarial dedicado a la producción, distribución y comercialización energética, en especial de electricidad
4. Copeo	d. un término que describe la costumbre extendida en España desde finales del siglo XX, sobre todo entre los jóvenes, de consumir grandes cantidades de bebidas alcohólicas en la vía pública
5. El botellón	e. premios destinados a galardonar la labor científica, técnica, cultural, social y humana realizada por personas, instituciones, grupos de personas o de instituciones en el ámbito internacional, aunque con especial atención al ámbito español
6. El País	f. un municipio español, capital de la comarca homónima, de la provincia homónima y de Aragón. Está situada a orillas de los ríos Ebro, Huerva y Gállego y del Canal Imperial de Aragón, en el centro

	de un amplio valle
7. ETA	g. un término de origen inglés, para referirse a la Empresa de Inglaterra de 1588 proyectada por el monarca español Felipe II para destronar a Isabel I e invadir Inglaterra
8. Euskadi	h. un militar, político y dictador español, el segundo marqués de Estella y Grande de España
9. Iberdrola	i. arte y técnica de lidiar toros, tanto a pie como a caballo, se remonta a la Edad de Bronce
10. La Caixa	j. tenista español, actual nº 1 de la clasificación mundial de la ATP
11. La Llorona	k. una comunidad autónoma española, situada en el extremo nororiental de la franja cantábrica, lindando al norte con el mar Cantábrico y Francia (Aquitania), al sur con La Rioja, al oeste con Cantabria y Burgos y al este con Navarra
12. Manolo Escobar	l. un municipio y ciudad española, capital de la Comunidad Foral de Navarra
13. Miguel Primo de Rivera	m. consumo de bebidas alcohólicas en bares con los amigos
14. Pamplona	n. un periódico español de pago, aunque se puede acceder gratuitamente al contenido del diario en internet
15. Plus Ultra	o. una caja de ahorros española con sede en Barcelona
16. Príncipe de Asturias	p. un fraile dominico castellano, confesor de la reina Isabel la Católica y primer Inquisidor General de Castilla y Aragón en el siglo XV
17. Rafael Nadal	q. un escritor y periodista español, miembro de la Real Academia Española desde 2003
18. Tauromaquia	r. una organización terrorista de ideología nacionalista vasca que se proclama independentista, socialista y revolucionaria.
19. Tomás de Torquemada	s. el lema de España establecido por Carlos V.

20.Zaragoza	t. un pintor barroco español formado en el naturalismo tardío, quien evolucionó hacia fórmulas propias del barroco pleno con una sensibilidad que a veces anticipa el Rococó en algunas de sus más peculiares e imitadas creaciones iconográficas como la Inmaculada Concepción o el Buen Pastor en figura infantil

VI. Задания на определение уровня переводческой компетенции

Проанализируйте текст перевода с испанского языка на русский язык. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки (*подчеркиваются места в переводе на русском языке*). Исправьте их. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1» и Ваш вариант.

JUAN Y PERFECTA	ХУАН И ПЕРФЕКТА
<p>Cuando el brigadier Rey murió en 1841, sus dos hijos Juan y Perfecta acababan de casarse, esta con el más rico propietario de Orbajosa, aquel con una joven de la misma ciudad.</p> <p>Llamábase el esposo de Perfecta D. José de Polentinos y la mujer de Juan, María Polentinos, pero a pesar de la igualdad de apellido su parentesco era lejano.</p> <p>Juan Rey era insigne jurisconsulto graduado en Sevilla, y ejerció la abogacía en esta misma ciudad durante treinta años con tanta gloria como provecho.</p> <p>En 1845 era ya viudo y tenía un hijo que solía tener por entretenimiento el construir con tierra en el patio de la casa estanques, presas, acequias, soltando después el agua para que entre aquellas frágiles obras corriese. El padre le dejaba hacer y decía: «tú serás ingeniero».</p>	<p>Когда в 1841 году скончался бригадир Рей, <u>дети его Хуан и Перфекта давно состояли в браке</u>¹: дочь, Перфекта, вышла замуж за самого богатого землевладельца Орбахосы, <u>у которого в том же городе была юная дочь</u>².</p> <p>Мужа Перфекты звали дон Хосе де Полентинос, жену Хуана — Мария Полентинос. Несмотря на тождество фамилий, родство этих людей было дальним.</p> <p><u>Хуан Рей, известный юрисконсульт, преподавал в Севилье, там же держал адвокатскую контору</u>³ и тридцать лет прослужил адвокатом в том же городе, <u>принеся себе славу, а людям — пользу</u>⁴.</p> <p>В 1845 году он овдовел и остался с маленьким сыном, <u>любившим, играя, строить</u>⁵ во дворе из песка всякие сооружения: плотины, запруды, оросительные каналы, <u>а затем пускать в них воду</u>⁶. <u>Отец не мешал ему</u>⁷ и говорил: «Ты будешь инженером».</p> <p><u>С тех пор как Хуан и Перфекта</u></p>

Perfecta y Juan dejaron de verse desde que uno y otro se casaron, porque ella se fue a vivir a Madrid con el opulentísimo Polentinos, que tenía tanta hacienda como buena mano para gastarla. El juego y las mujeres cautivaban de tal modo el corazón de Manuel María José, que habría dado en tierra con toda su fortuna si más pronto que él para derrocharla, no estuviera la muerte para llevárselo a él.

Con la muerte del esposo de Perfecta se acabaron los sustos en la familia; pero empezó el gran conflicto. La casa de Polentinos estaba arruinada; las fincas en peligro de ser arrebatadas por los prestamistas, enormes deudas, lamentable administración en Orbajosa, descrédito y ruina en Madrid.

Perfecta llamó a su hermano, el cual, acudiendo en auxilio de la pobre viuda, mostró tanta diligencia y tino, que al poco tiempo la mayor parte de los peligros habían desaparecido. Principió por obligar a su hermana a residir en Orbajosa, administrando por sí misma sus vastas tierras, mientras él hacía frente en Madrid al formidable empuje de los acreedores.

La casa fue descargándose de sus enormes deudas, porque el bueno de D. Juan Rey, que tenía la mejor mano del mundo para tales asuntos, hizo que el riquísimo patrimonio de Polentinos saliese a flote, y pudiera seguir dando esplendor a la ilustre familia.

La gratitud de Perfecta era tan viva, que al escribir a su hermano desde Orbajosa, donde resolvió residir hasta que creciera su hija, le decía entre otras ternezas: «¡Ay!, querido hermano mío,

обзавелись семьями, они прекратили общаться друг с другом⁸. Перфекта поселилась в Мадриде со своим богатым супругом, чье богатство было столь же велико, сколь и умение проматывать его⁹. Игра и женщины всегда пленяли сердце Мануэля Мария Хосе, и он пустил бы на ветер все свое состояние, если бы смерть не унесла его в могилу, прежде чем он успел это сделать¹⁰.

Со смертью мужа прекратились страхи Перфекты за будущее семьи, но началась длительная тяжба. Семейство Полентинос было разорено. Поместьям угрожала опасность перейти в руки кредиторов, имуществом в Орбахосе никто не управлял, репутация была испорчена, в Мадриде у них ничего не осталось¹¹.

Перфекта позвонила брату¹². Хуан не замедлил явиться на помощь бедной вдове, и вскоре благодаря его усердию и уму главная опасность миновала. Главное – он обязал сестру поселиться в Орбахосе¹³ и взять на себя управление обширными поместьями, в то время как сам, в Мадриде, отбивал яростные атаки кредиторов¹⁴.

Постепенно семейство Полентинос освобождалось от многочисленных долгов¹⁵. Добряк дон Хуан, который имел самые лучшие для таких дел знакомства¹⁶, добился того, что богатейшее фамильное наследство Полентинос было спасено¹⁷ и могло продолжать приносить славу столь знатной семье¹⁸.

Благодарность Перфекты была так велика, что в письме брату из Орбахосы, где она решила поселиться, пока подрастет дочь¹⁹, среди прочих нежностей говорилось:

desde que mi hija sepa discurrir y pronunciar un nombre, yo le enseñaré a bendecir el tuyo».

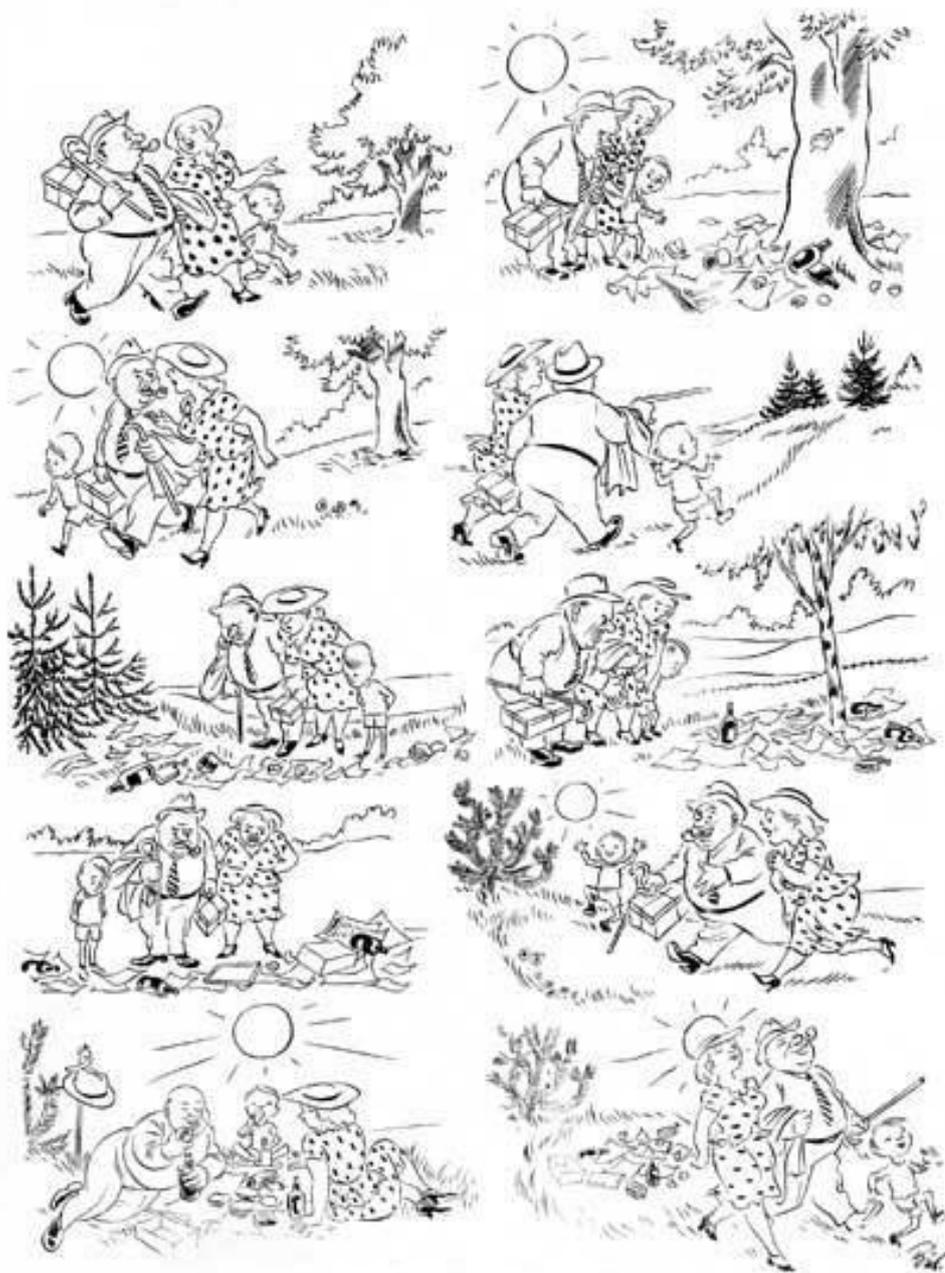
(Fragmento adaptado de la novela "Doña Perfecta" de Benito Pérez Galdós)

«О дорогой брат! Прежде, чем моя дочь начала говорить и научилась произносить своё имя, я решила, что научу её благословлять твоё²⁰».

(На основе перевода отрывка из романа Бенито Переса Гальдоса «Донья Перфекта»)

VII. Творческое задание

Составьте по картинкам рассказ (минимальный объём 200 слов).
Озаглавьте рассказ.



**Задания для проведения олимпиады по испанскому языку на базе
ведомственных образовательных учреждений**

для учащихся 11 классов

Вариант II

I. Проверка аудитивной компетенции. (90-100 секунд. 2 раза).

1. *Прослушайте текст и выполните задание 2.*

2. *Выберите правильный вариант ответа.*

1. ¿Adónde llegó la autora la semana pasada?

a) Fue a la presentación del primer disco de Tamara.

b) Fue a la presentación del libro de Tamara.

c) Fue a la presentación del último disco de Tamara.

2. ¿Cuántos años tenía la pareja?

a) La pareja tenía unos veinte años.

b) La pareja tenía unos treinta años.

c) La pareja tenía unos veinte y cinco años.

3. ¿Qué se dio cuenta la autora?

a) Se dio cuenta de que los jóvenes no le iban a molestar durante toda la actuación.

b) Se dio cuenta de que los jóvenes le iban a molestar durante toda la actuación.

c) Se dio cuenta de que los jóvenes iban a charlar con ella durante toda la actuación.

4. ¿Cómo oyó la autora la presentación?

a) Oyó bien.

b) Casi no oyó nada.

c) No oyó nada.

5. ¿Qué le respondió el acomodador a la autora?

- a) Le respondió muy amablemente que entraría en la sala.
- b) Le respondió que la comprendía, pero que no quería entrar en la sala porque molestaría a los espectadores.
- c) Le respondió que no la comprendía y que no quería entrar en la sala.

II. Задание на определение уровня фонетической компетенции.

Выберите из левой и правой колонки слова, в которых выделенные буквы, диграфы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1)sonrisa	a) oro, b) ridículo, c) cara, d) crepúsculo, e) trigo, f) verdugo
2)girasol	a) guirnalda, b) jazmín, c) tango, d) guerra, e) tregua, f) pingüino
3)colibrí	a) bomba, b) envidia, c) aventura,d) varón, e) victoria, f) bolso
4)ciruela	a) avestruz, b) carmín, c) alquímico, d) caimán, e) kilo, f) cuerdo
5) tesoro	a) alrededor, b) razón, c) triunfo, d) rosa, e) risa, f) sinrazón

III. Задания на определение уровня грамматической компетенции.

A. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. Cuando, finalmente, llegamos a la fiesta, vosotros os.....ya.
 - a) habíais ido
 - b) fuisteis
 - c) habías ido

2. – Me gustaría que me.....con atención. – Soy todo oídos.
 - a) escucharas
 - b) escucharás
 - c) escuchas

3. Señor director, el señor Ramos le pide audiencia. - ¡Que.....!
 - a) entra
 - b) entre
 - c) entres

4. Cuando vuelvas del trabajo ya te la comida.
 - a) prepararé
 - b) haya preparado
 - c) habré preparado

5. ¿No te parece que.....mejor si pasáramos a otra sala? Aquí hace un ruido ensordecedor.
 - a) fuera

- b) es
- c) sería

Б. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. Este color amarillo tira mucho.....naranja.

- a) en
- b) de
- c) a

2. Los padres están preocupados.....la carrera profesional de su hijo.

- a) por
- b) con
- c) de

3. Linda fue a la estación acompañada.....sus amigos.

- a) con
- b) por
- c) de

4. Concha, como suele ocurrir, fue la última enterarse de la noticia.

- a) en
- b) sobre
- c) para

5. Ultimamente va creciendo la incidencia del cáncer de la piel.....la contaminación atmosférica.

- a) gracias a
- b) debido a
- c) bajo

В. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. Ante tal dilema.....no sabe nunca qué escoger.

- a) uno
- b) ninguno
- c) nadie

2. Hombre, lo siento mucho. Es que.....olvidó de llamarte.

- a) se lo
- b) se le
- c) se me

3.que compre una casa en aquel recinto quedará encantado con este

lago.

- a) cualquiera
- b) cualquier
- c) cualesquiera

4. No te imaginas ocupada que estoy últimamente.

- a) lo
- b) la
- c) le

5. Ahora va a hablar la señora Paquita.....artículos son muy conocidos.

- a) los cuales
- b) cuyo
- c) cuyos

Г. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. A servicio..... galardón.

- a) buen – mal
- b) bueno – malo
- c) bueno - mal

2. La isla de Cuba es una de..... y pintorescas del Caribe.

- a) más bellas
- b) las más bellas
- c) tan bellas

3. Acabo de leer un artículo sobre la.....victoria del pueblo ruso en la segunda guerra mundial.

- a) gran
- b) grande
- c) más

4. El miedo es consejero.

- a) peor
- b) malo
- c) mal

5. pocos hacen un.....

- a) Muchos - poco
- b) Muchos - mucho
- c) Muchos - tanto

IV. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных вариантов. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1. monumento».

1. Los desiertos..... de lluvias.

a) faltan

b) hacen falta

c) carecen

2. Desde que echó en Perú, casi no viene a España.

a) a vivir

b) raíces

c) de menos

3. Carmen se lo cree todo, y todo el mundo le toma el pelo. Ella es demasiado...

a) ingeniosa

b) vanidosa

c) crédula

4. Siempre que abro la boca tú me llevas.....

a) la contraria

b) las oposiciones

c) las contradicciones

5. El cuartito donde suelen meter toda clase de cosas viejas e inútiles se llama.....

a) cachivache

b) trastero

c) cajón

B. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например «1. parte».

¿DÓNDE REPOSAN LOS RESTOS DE CRISTÓBAL COLÓN?

Ya se ha desvelado **1**..... del intrépido navegante (nacido en Génova hacia 1451, hijo de Doménico Colombo y Susana Fontanarossa).

¿Y dónde reposan los restos de Colón? Finalmente, tres lugares se disputan **2**..... de custodiar los restos de Colón: Santo Domingo, La Habana y Sevilla (aparte de Génova, en cuya **3**..... se guarda una parte de los «restos auténticos», regalados por **4**.....). En efecto, Colón falleció en Valladolid (1506), recibiendo **5**.en el convento franciscano de la ciudad. En 1513 se decidió su **6**..... a Sevilla, puerto de las Indias. En 1526 se depositó a su lado **7**..... de su hijo Diego. Más tarde la viuda de Diego Colón obtuvo autorización para que los restos de su marido y de su suegro se trasladaran a Santo Domingo (1544) y reposaran en el altar mayor de la catedral.

Cuando en 1795 se cedió la parte oriental de la Española a los franceses sus restos fueron trasladados a La Habana, donde fueron depositados en un **8**..... de la catedral. En 1898 **9**..... del almirante embarcaron rumbo a Cádiz, desde donde fueron trasladados a la catedral de Sevilla. ¿Pero son **10**..... custodiados en Sevilla los de Cristóbal Colón?

panteón, sepultura, traslado, alcaldía, el honor, las cenizas, los huesos, los dominicanos, el origen, el cadáver

В. Выберите из приведенного списка 5 слов, относящихся к теме «El español en el mundo». Запишите их на листе для ответов (последовательность не имеет значения).

Habitantes, hablantes, invasión, extinción, contradicción, expansión, difusión, solidaridad, unidad, indigenismos, perspectivas, pronósticos, medio, labor, población

V. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции

А. 1. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. A muchos pastores, oveja muerta.	a) Не говори гоп, пока не перепрыгнешь. b) Дуракам закон не писан.
-------------------------------------	---

	c) У семи нянек дитя без глаз.
2. El mejor escribano echa un borrón.	a) На всякого мудреца довольно простоты. b) На воре шапка горит. c) По себе людей не судят.
3. El trece y el martes ni te cases, ni te embarques.	a) Понедельник – день тяжелый. b) Овчинка выделки не стоит. c) Не иметь ни гроша.
4. Si tienes prisa, vístete despacio.	a) Встречают по одежке, провожают по уму. b) Тише едешь – дальше будешь. c) Сапожник без сапог.
5. Aunque mude de pelo la raposa, su natural no despoja.	a) Волк каждый год линяет, на нрава не меняет. b) На то и щука в море, чтоб карась не дремал. c) Скажи мне кто твой друг, и я скажу тебе, кто ты.

A. 2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1a».

1. Del agua bendita, ...	a. las castañas del fuego
2. La ociosidad...	b. del mismo pelo
3. El fin...	c. es madre de todos los vicios
4. La mujer que poco hila,...	d. siempre trae mala camisa
5. Hay muchas vacas...	e. tiene su encanto
6. Hacer pagar al justo ...	f. aguza el ingenio
7. Hacer que otros saquen...	g. justifica los medios
8. El infierno...	h. está empedrado de buenas intenciones
9. La necesidad ...	i. poca basta, o poquita
10. El fruto prohibido ...	j. por el pecador

B. Соотнесите имена собственные в левой колонке с соответствующими сведениями в правой колонке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1a».

1. Alejandro Amenábar	a. un escritor, periodista y político español y uno de los más importantes exponentes del Romanticismo español.
2. Antonio Gaudí	b. un humanista español que gozó de fama como colegial en el Real Colegio de España de Bolonia, más conocido como Antonio de Nebrija.
3. Francisco de Goya y Lucientes	c. un arquitecto con un sentido innato de la geometría y el volumen, así como una gran capacidad imaginativa que le permitía proyectar mentalmente la mayoría de sus obras antes de pasarlas a planos.
4. Francisco Franco Bahamonde	d. un compositor, guionista y director de cine chileno-español que ha ganado nueve premios Goya y un Óscar y escrito los guiones de sus cinco películas y ha compuesto casi todas sus bandas sonoras
5. Francisco Pizarro González	e. un novelista español, además de ensayista, dramaturgo y crítico literario, más conocido por su seudónimo «Azorín».
6. Gustavo Adolfo Claudio Domínguez Bastida	f. una cantante de copla, flamenco, bailaora y actriz española de origen gitano, artísticamente apodada "La Faraona".
7. Iker Casillas Fernández	g. la actual reina de España.
8. José Augusto Trinidad Martínez Ruiz	h. un científico español de renombre internacional que en 1959 fue galardonado con el Premio Nobel de Fisiología y Medicina.
9. José Plácido Domingo Embil	i. una entidad de crédito similar a un banco, son instituciones de crédito sin ánimo de lucro y con diferente carácter legislativo.
10. Letizia Ortiz Rocasolano	j. una empresa española de energía, con especial presencia en el mercado de hidrocarburos con sede social en Madrid y que fue fundada en octubre de 1987.
11. María Dolores Flores Ruiz	k. una costumbre de tomar un aperitivo que se sirve en la mayoría de los bares o restaurantes acompañando a

	la bebida.
12. Antonio Martínez de Cala y Jarava	l. un pintor y grabador español, cuya obra abarca la pintura decaballete y mural, el grabado y el dibujo y que en todas estas facetas desarrolló un estilo que inaugura el Romanticismo.
13. Mariano José de Larra	m. un entrenador y ex futbolista español, el seleccionador de la selección de fútbol de España desde julio de 2008.
14. Miguel de Unamuno	n. un futbolista español, capitán y guardameta del Real Madrid C. F. en la Primera División de España y de la selección española de fútbol.
15. Miguel Primo de Rivera	o. un militar y dictador español, conocido como el Caudillo, fue integrante del Golpe de Estado en España de julio de 1936 que desembocó en la Guerra Civil Española.
16. Severo Ochoa de Albornoz	p. un tenor, director de orquesta, productor y compositor español, el actual director general de la Ópera Nacional de Washington y de la Ópera de Los Ángeles (California) que formó parte del trío de Los tres tenores, junto al italiano Luciano Pavarotti y a su compatriota Josep Carreras.
17. Vicente del Bosque González	q. un escritor y filósofo español perteneciente a la generación del 98 en cuya obra cultivó gran variedad de géneros literarios como novela, ensayo, teatro y poesía.
18. Repsol	r. un poeta y narrador español, perteneciente al movimiento del Romanticismo. Por ser un romántico tardío, ha sido asociado igualmente con el movimiento posromántico.
19. Tapeo	s. un explorador y conquistador español del Perú, recordado por haber logrado imponerse sobre el Imperio incaico.
20. Caja de ahorros	t. un militar, político y dictador español, Segundo Marqués de Estella y Grande de España.

VI. Задания на определение уровня переводческой компетенции

Проанализируйте текст перевода с испанского языка на русский язык. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки (*подчеркиваются места в переводе на русском языке*). Исправьте их. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1» и Ваш вариант.

MARÍA REMEDIOS	МАРИЯ РЕМЕДИОС
<p>Fijemos ahora la atención en María Remedios, mujer estimable, a la cual es urgente consagrar algunas líneas. Era una verdadera señora, a pesar de su origen humildísimo.</p> <p>El amor de Remedios a su hijo Jacinto era una de las más vehementes pasiones que en el corazón maternal pueden haber. Le amaba con delirio; ponía el bienestar de su hijo sobre todas las cosas humanas y diera por verle feliz y poderoso, todos los días de su vida y aun parte de la eterna gloria.</p> <p>En Orbajosa María Remedios pasaba por un modelo de virtud, quizás lo era en efecto.</p> <p>Pero en casa de doña Perfecta Polentinos, aquella excelente señora sufría una especie de complejo de inferioridad. En tiempos remotos y muy aciagos para la familia, María Remedios (si es verdad, ¿por qué no se ha de decir?) había sido lavandera en la casa de Polentinos.</p> <p>Y no se crea por esto que doña Perfecta la miraba con altanería: nada de eso. Eso sí, tratábala sin orgullo; comían juntas, rezaban juntas, referíanse sus cuitas, ayudábanse mutuamente en sus caridades y en sus devociones así como en los negocios de la casa... pero ¡fuerza</p>	<p>Займемся сейчас Марией Ремедиос, весьма уважаемой женщиной; <u>пришло время посвятить ей несколько строк</u>¹. Мария Ремедиос была настоящая сеньора, хотя и самого скромного происхождения.</p> <p>Любовь Ремедиос к сыну Хасинто <u>была одной из самых яростных страстей, которые только может вместить в себя сердце женщины-матери</u>². Она любила его до безумия; благополучие сына было для нее важнее всего на свете, <u>и за то, чтобы видеть его счастливым и могущественным, она отдала каждый миг своей жизни на земле и даже часть жизни вечной</u>³.</p> <p><u>Мария Ремедиос слыла в Орбахосе образцом гордости</u>⁴; может быть, она таковым и была.</p> <p>Но в доме доньи Перфекты Полентинос <u>эта превосходная сеньора испытывала своеобразный комплекс неполноценности</u>⁵. В давние времена, времена очень суровые для семьи, <u>Мария Ремедиос (да, это правда, хотя ведь понятно, почему об этом не принято говорить?) служила прачкой в доме Полентинос</u>⁶.</p> <p><u>И не надо изобретать других причин, из-за которых донья Перфекта взирала на неё с высокомерием: их нет</u>⁷. Это верно, что донья Перфекта в общении с нею не проявляла гордости; они вместе обедали, вместе молились, делились своими заботами; <u>вместе они помогали людям, предаваясь благотворительности и делам благочестия</u>⁸; <u>вместе вели семейный</u></p>

es decirlo!, siempre había algo, siempre había una raya invisible pero infranqueable entre la señora improvisada y la señora antigua.

Doña Perfecta tuteaba a María, y esta jamás pudo prescindir de ciertas fórmulas.

Sentíase tan pequeña en presencia de la amiga, que su humildad nativa tomaba un tinte extraño de tristeza, así que María Remedios a menudo suspiraba.

Veía a su idolatrado Jacintillo en familiaridad casi amorosa con la hija de Perfecta, Rosarito, y sin embargo, la pobre frecuentaba la casa lo menos posible.

Es preciso indicar que María Remedios se deseñoraba bastante (pase la palabra) en casa de doña Perfecta, y esto le era desagradable, porque también en aquel espíritu suspirón había, como en todo lo que vive, un poco de orgullo... Ver a su hijo casado con Rosarito, verle rico y poderoso; verle emparentado con doña Perfecta, con la señora... ¡ay!, esto era para María Remedios la tierra y el cielo, esta vida y la otra, el presente y el más allá, la totalidad suprema de la existencia.

Hacía años que su pensamiento y su corazón se llenaban de aquella dulce luz de esperanza. Por esto era buena y mala, por esto era religiosa y humilde o terrible y osada, por esto era todo cuanto hay que ser, porque sin tal idea, Remedios, que era la encarnación de su

бизнес⁹ ... Но (зачем скрывать!?)¹⁰ между ними всегда оставалась какая-то невидимая черта, которой нельзя было переступить: ведь одна из них принадлежала к старинной знати, а другая – была из выскочек¹¹.

Донья Перфекта говорила с Марией на «ты», а Мария Ремедиос ни разу не посмела пренебречь известными формулами вежливости¹².

Она чувствовала себя такой ничтожной в присутствии подруги, что к ее прирожденной застенчивости примешивался еще какой-то посторонний оттенок грусти¹³, так что Мария Ремедиос частенько вздыхала.

Она видела, что ее обожаемый Хасинтильо был в дружбе с дочкой Перфекты, Росарито, и чуть ли не ухаживал за нею, и, тем не менее, бедняжка Мария Ремедиос старалась бывать в их доме как можно чаще¹⁴.

Нужно сказать, что она сильно обезблагораживалась¹⁵ (да простят мне подобное слово) рядом с благородной доньей Перфектой, и это было ей неприятно потому, что даже в ее душе жила¹⁶, как и во всех других душах, своя маленькая гордость; если бы ее сын был женат на Росарито, если бы он стал богатым и могущественным, если бы он породнился с доньей Перфектой, с самой госпожой!¹⁷ ... Ах, это было бы для Марии Ремедиос небесным блаженством, в этом была цель ее земного и потустороннего существования, ее настоящего и грядущего, это было бы всё, чего она хотела¹⁸.

Уже много лет её разум и сердце питались светом и сладостью этой мечты¹⁹. И ради того, чтобы эта мечта стала явью, Ремедиос была доброй или злой; смиренно-богобоязненной или ужасающе-

proyecto, no existiría.

*(Fragmento adaptado de la novela
"Doña Perfecta" de Benito Pérez Galdós)*

дерзкой; ради того, чтобы эта мечта стала явью, она была такой, какой её хотели видеть²⁰, ибо без этой мысли Ремедиос не существовала бы, потому что всё её существо было целиком подчинено выполнению давно взлелеянного плана.

(На основе перевода отрывка из романа Бенито Переса Гальдоса «Донья Перфекта»)

VII. Творческое задание

Составьте по картинкам рассказ (минимальный объём 200 слов).
Озаглавьте рассказ.

